



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしよからのお知らせ【2월호】



산다시 三田市まちづくり協働センター 〒669-1528 산다시駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
키피어몰 6층 3기빌딩 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

**新型コロナウイルス感染防止対策にご協力ください。**

- **会場では、入場前に検温を行います。発熱など体調が悪い場合は、入場できません。**
- **来場する時は、マスクを着け、手指をアルコール消毒してください。**
- **受付名簿を提出いただくことがあります。**



**신형 코로나바이러스 감염 방지 대책에 협력해 주십시오.**

- **회장에서는 입장 전에 체온 검사를 실시합니다. 발열 등 몸 상태가 나쁜 경우는 입장할 수 없습니다.**
- **입장할 때는 마스크를 착용하고 손을 알코올로 소독해 주십시오.**
- **접수 명단을 제출해 주셔야 하는 경우도 있습니다.**

### 確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得(給料等)とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。また、「家を住宅ローンで買った場合」、「病院でお金をたくさん払った場合」、「災害や盗難にあった場合」、「年の途中で仕事を辞めて、再就職をせず、年末調整をしていない場合」などは、確定申告をすれば所得税が還付される(お金が戻ってくる)ことがあります。

申告期間=2月16日(水)~3月15日(火)(土日祝除く)

#### ◆三田申告会場

三田会場では、確定申告書の書き方の相談・作成・提出ができます。

期間=2月16日(水)~2月22日(火) ※土日以外の5日間

9:30~15:00 (予定) ※9時開館

場所=三田市総合文化センター 郷の音ホール 1階 (三田市天神1-3-1)

持ち物=必要な書類(申告内容によって異なります。詳しくは兵庫税務署に問い合わせてください)、本人確認書類、筆記用具、計算器具

※長い時間待つことや、混雑することが予想されるため、入場制限をする場合があります。

※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。やむをえず自家用車で来場する場合は、三田市総合文化センター駐車場をご利用ください。(23時~8時は入庫できません)近隣の駐車場には駐車しないでください。

※詳しくは、三田市ホームページに載っています。

(<https://www.city.sanda.lg.jp>)

### 확정신고 산다회장 안내

확정신고는 1월 1일부터 12월 31일까지 1년 동안에 발생한 그해의 소득(월급 등)과 그에 대한 소득세액을 계산해서 세무서에 신고하는 수속을 말합니다.

또 「대출 받아 집을 구입한 경우」「병원에서 치료비를 많이 낸 경우」「재해나 도난을 당한 경우」「그해 도중에 일을 그만두었고 재취직을 하지 않아 연말 정산을 하지 않았던 경우」등은 확정신고를 하면 소득세가 환부될(환불될) 가능성이 있습니다.

신고 기간 = 2월 16일(수) ~ 3월 15일(화) (토요일 일요일 공휴일 제외)

#### ◆산다 신고 회장

산다회장에서는 확정신고서의 작성방법 상담, 작성, 제출이 가능합니다.

기간 = 2월 16일(수) ~ 2월 22일(화) ※토일축일 제외 5일간 9시 30분~15시(예정) ※9시 개관

장소 = 종합문화센터 '사토노네 홀' 1층 (산다시덴진 1-3-1)

소지품 = 필요한 서류(신고 내용에 따라 다릅니다. 자세한 내용은 효고세무서에 문의해 주십시오.), 본인확인 서류, 필기용구, 계산기구.

※장시간 기다리거나 혼잡이 예상되기 때문에 입장 제한을 하는 경우가 있습니다.

※오시는 분들이 많은 경우에는 입장을 빠른 시간에 마감할 경우가 있습니다.

※할 수 있는 한 공공 교통기관을 이용해 주십시오. 부득이하게 자동차로 오시는 경우에는 종합문화센터 주차장을 이용하십시오. (23시~8시는 입고할 수 없습니다.) 근처의 주차장에는 주차하지 마십시오.

※자세한 사항은 산다시 홈페이지에 게재되고 있습니다.

(<https://www.city.sanda.lg.jp>)

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

◆パソコンやスマートフォンでも確定申告の手続きができます。

- 国税庁ホームページ
- e-Tax (電子申告)



e-Tax (電子申告) の場合、データを送信した後に「受信通知」が届きます。受信通知は書面での提出の場合の「受領印(收受日付印)」にあたるため、必ず内容を確認して、印刷して保管してください。

◆注意

- 作成した確定申告書を市役所で預かることは中止します。三田会場を利用するか、郵便で「大阪国税局業務センター神戸分室(兵庫税務署担当)」に提出してください。

<送付先住所>

〒650-8540 神戸市中央区港島中町2-1-10 神戸税関ポートアイランド出張所内



【問合せ】

- 確定申告書等作成コーナーの操作方法など作成コーナーヘルプデスク ☎0570-01-5901
- 確定申告に関する質問や必要書類の確認など 兵庫税務署 (Hyogo zeimusho) (〒652-0802 神戸市兵庫区水木通2-1-4) ☎078-576-5131

市県民税の申告について

2022年1月1日に、三田市内に住んでいる人は市県民税の申告が必要です。

ただし、以下の人は申告がいりません。

- 税務署に所得税の確定申告をした人
- 給与所得のみで勤務先から給与支払報告書が市に提出されている人
- 市県民税が非課税の人

◆申告には、市県民税申告書作成システム(住民税試算システム)を利用してください。

「市県民税申告書作成システム(住民税試算システム)」は、自宅等のパソコンで簡単に市県民税申告書を作成できます。市県民税申告書を印刷して郵送することができるため、利用してください。

([https:// ww.city.sanda.lg.jp/zeimu/sinkokusyosakusei.html](https://ww.city.sanda.lg.jp/zeimu/sinkokusyosakusei.html))

◆個人市県民税の申告相談会場

期間=2月16日(水)~3月15日(火) 9時15分~17時 (土日祝除く)

場所=三田市役所2号庁舎3階

※できる限り1人で来場してください。

◆PC 나 스마트폰에서도 확정신고 수속을 할 수 있습니다.

- 국세청 홈페이지
- e-Tax (전자 신고)



e-Tax (전자 신고)는 데이터를 전송한 후에 「수신 알림」으로 보내집니다. 수신통지는 서면으로 제출하는 경우 「수령인(수령일자 인)」에 해당하기 때문에 반드시 내용을 확인하고, 인쇄해 보관해 주십시오.

◆주의

- 작성한 확정 신고서를 시청에서 맡아주는 것은 중지합니다. 산다 회장을 이용하거나 우편으로 「오사카 국세국 업무 센터 고베 분실(효고 세무서 담당)」에 제출해 주십시오.

<송부 주소>

〒650-8540 고베시 추오쿠 미나토지마 나카마치 2-1-10 고베 세관 포트 아일랜드 출장소 내

【문의】

- 확정 신고서 등 작성 코너의 조작 방법 등 작성 코너 헬프 데스크 ☎0570-01-5901
- 확정 신고에 관한 질문이나 필요 서류의 확인 등 효고세무서 (〒652-0802 고베시 효고구 미즈키 도리 2-1-4) ☎078-576-5131

시현민세의 신고에 대해

2022년 1월 1일에 산다 시내에 살고 있는 사람은 시현민세의 신고가 필요합니다.

그러나 다음과 같은 사람은 신고가 필요하지 않습니다.

- 세무서에 소득세 확정 신고를 한 사람
- 급여 소득만으로 근무처에서 급여 지불 보고서가 시에 제출되어 있는 사람
- 시현민세가 비과세인 사람

◆신고는 시현민세 신고서 작성 시스템(주민세 시산 시스템)을 이용해 주십시오.

「시현민세 신고서 작성 시스템(주민세 시산 시스템)」은 자택 등의 PC 로 간단하게 시현민세 신고서를 작성할 수 있습니다. 시현민세 신고서를 인쇄하여 우송 할 수 있으므로 이용해 주십시오.

(<https://www.city.sanda.lg.jp/zeimu/sinkokusyosakusei.html>)

◆개인 시현민세의 신고 상담 회장

기간=2월 16일(수)~3월 15일(화) 9시 15분~17시 (토요일 일요일 공휴일 제외)

장소=산다 시청 2호 청사 3층

※ 가능한 한 혼자서 방문해 주십시오.

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net ) <http://bosai.net/e/>

【問合せ】税務課 市民税係 (Zeimuka siminzeika kari) ☎079-559-5053 FAX 079-563-5697

国民健康保険の「所得申告」

2022年度の国民健康保険税算定のため、2021年中(1月1日～12月31日)の所得について申告が必要な人に「国民健康保険簡易申告書」を送ります。

返信用封筒で提出してください。

所得申告がないと、正しい課税や軽減の判定ができませんので、申告用紙が届いた人は、所得がない場合も必ず提出してください。※確定申告・市県民税の申告をする人は提出する必要はありません

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

外国人市民防災訓練参加者募集

防災訓練に参加し、楽しみながら防災について学びます。通訳有(要予約)

◆日時=3月5日(土) 15:00~16:30

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容=防災についての体験やお話など

◆対象=外国人市民とその支援に関心のある人

◆定員=30人(先着)

◆参加費=無料

※新型コロナウイルス感染拡大の状況などで、収録動画配信に変わることがあります。

◆2月21日までに、必要事項を記入し、電話、ファクス、eメール、窓口にて下記まで



フィリピンの集い

2021年のフィリピンでの台風被害について、フィリピン出身者から話を聞き、防災についてみんなで考えましょう

◆日時=2月26日(土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=フィリピン出身者・関心のある人 先着20人(定員になり次第締切)

◆参加費=無料

◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込み=Tel, Fax メール 窓口にて下記まで

【申込み・問合せ】

三田市国際交流協会 (Sandashi kokusaikoryukyokai)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜日

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

【문의】세무과 시민세담당계

☎079-559-5053 FAX 079-563-5697

국민건강보험의「소득 신고」

2022 년도의 국민건강보험세 산정을 위해 2021년(1월1일~12월31일)의 소득에 대해 신고가 필요한 분들에게 「국민건강보험간 이신고서」를 보냅니다.

회신용 봉투로 제출해 주십시오.

소득신고가 없으면 적정한 과세 및 경감판정을 할 수 없으니 신고서를 받으신 분들은 소득이 없는 경우라도 반드시 제출 하십시오.

※확정신고· 시현민세를 신고하시는 분들은 제출할 필요가 없습니다.

【문의】국보의료과 ☎079-559-5050 Fax079-559-2636

외국인 시민 방재 훈련 참가자 모집

방재 훈련에 참가해서 즐기면서 방재에 대해 배웁니다. 통역 있음 (예약 필요)

◆날짜 = 3 월 5 일(토) 15:00 ~ 16:30

◆장소 = 마치즈쿠리 협동 센터

◆내용 = 방재에 대한 체험과 이야기 등

◆대상 = 외국인 시민 또는 외국인 시민의 지원에 관심이 있는 사람

◆정원 = 30 명 ( 선착순 )

◆참가비 = 무료

※신종 코로나 바이러스 감염 확대의 상황에 따라서 수록 동영상등으로 개최방법이 변경 될 경우가 있습니다.

◆신청 = 2 월 21 일까지, 필요 사항을 기입하여 하기의 전화, 팩스, 이메일, 창구로

필리핀의 모임

2021 년 필리핀 태풍 피해에 대해 필리핀 출신자의 이야기를 듣고 방재에 대해 모두 함께 생각해 봅시다.

◆일시 = 2 월 26 일(토) 10 시 30 분 ~ 12 시 30 분

◆장소 = 마치즈쿠리 협동 센터 강좌실

◆대상 = 필리핀 출신자 · 관심 있는 사람 선착 20 명 ( 정원이 차는 대로 마감 )

◆참가비 = 무료

◆기타 = 통역을 희망하는 경우는 1 주일 전까지 신청해 주십시오.

◆신청 = 하기의 전화, 팩스, 이메일, 창구로

【신청·문의】산다시 국제교류협회

10 시 ~ 17 시 ( 점심시간 제외 ) 화요일 휴무

☎079-559-5164 FAX079-559-5173

메일 office@sia-japan.org

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 2月**

• 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。

• 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

**영유아 건강진단 2월**


• 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다.변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시시오.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시시오.

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名	사업명	実施日	실시일	対象	대상	持ち物	준비물
4か月児健診	4개월 건강진단			保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月末に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。保健センター에서의 집단건강진단을 대신하여 의료기관에서의 개별건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 아이가 3개월이 되는 월말에 개별 통지합니다. 상세한 내용은 통지를 확인해 주십시오.			
9か月児健診	9개월 건강진단	2/1, 15(火 火)		2021년4月生まれ 2021년 4월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.		母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참	
1歳6か月児健診	18개월 건강진단	2/8, 22(火 火)		2020년7月生まれ 2020년 7월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.			
3歳児健診	36개월 건강진단	2/2, 9, 16 (水 水)		2018년12月生まれ 2018년 12월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.		母子健康手帳、問診票、目と耳に関する アンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참	

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★2月は9日(水)、26日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く)火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email [kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp](mailto:kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp)

**【문의】** 쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**주민을 위한「종합 상담 창구」**  
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
★2월은, 9일(수), 26일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 [kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp](mailto:kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp)

